

Vol. 28 n°46 Edmonton, semaine du 16 au 22 décembre 1994 20 pages 60¢

Chanto
Noë

Cinq questions indiscrètes au père Noël

Avant son départ pour la grande nuit, le père Noël a l'habitude de faire une tournée dans les boutiques et les centres commerciaux pour rencontrer les enfants. Profitant de son passage à la librairie Le Carrefour à Edmonton, *Le Franco* lui a posé quelques questions indiscrètes:

Père Noël, comment faites-vous pour distribuer les cadeaux de tous les enfants dans la seule nuit du 24 décembre?

Vous savez, je viens du pôle Nord. Et au pôle Nord, le temps n'existe pas. C'est magique. Et avec la magie, on arrive à satisfaire le coeur de tous les enfants et de tous les parents du monde dans la même nuit. C'est ça la magie de Noël. Ho! Ho! Ho!

Comment faites-vous pour préparer tous les cadeaux en si peu de temps?

Ha! Mais je ne suis pas tout seul. Il y a les lutins et la mère Noël. Elle est très importante car elle conçoit beaucoup de jouets. Dès le 26 décembre, on commence à préparer les jouets pour l'année qui suit. Il y a quelques siècles, nous étions ce qu'on appelle une PME, mais aujourd'hui, on est une multinationale!

Pourquoi le Petit Renne au nez rouge a-t-il le nez rouge?

C'est une longue histoire. C'est parce que le Petit Renne au nez rouge voulait faire partie de mon équipe. Il a donc parcouru des kilomètres et des kilomètres pour se rendre au pôle Nord, mais le pauvre ne savait pas où aller. On l'a retrouvé à demi mort, enterré dans un banc de neige avec seulement son nez qui dépassait. Alors, son nez a gelé complètement et, depuis ce temps-là, il n'est jamais redevenu de la même couleur.



Photo: Carole Thibeault

Maurice Champagne-Leier, Tyler Halvorson et Nicole MacMillan sont venus voir le père Noël lors de son passage au Carrefour.

Pourquoi, chaque année, les enfants viennent-ils vous demander ce qu'ils veulent pour Noël? Pourquoi vient-on toujours voir le père Noël?

Le père Noël, c'est celui qui voit si les enfants ont été sages. Et vous savez, après quelques siècles, la mémoire me fait parfois défaut. Avant, je n'étais pas obligé de demander à chaque enfant ce qu'il voulait, mais aujourd'hui, j'ai un peu vieillis. Alors ils doivent me rafraîchir la mémoire. En fait, je sais ce qu'ils veulent, mais c'est tout simplement que c'est loin dans mon cerveau.

Comment faites-vous pour entrer dans les cheminées? Vous êtes beaucoup trop gros!

Ha! C'est mon secret.. Et si je vous le disais, tout le monde entrerait par les cheminées!

Merci beaucoup père Noël!

Merci et Joyeux Noël!

Propos recueillis par Carole Thibeault

L'artiste

Michel Fortier, plus connu sous le pseudonyme «Mitch», a créé spécialement pour nous le dessin de la page couverture. Ce jeune illustrateur très talentueux est actuellement à l'emploi du Language Services Branch au ministère de l'Éducation de l'Alberta. Il a déjà produit des illustrations pour diverses organisations dont des écoles, la Fédération des parents francophones de l'Alberta et le magasin Bumper to Bumper d'Edmonton.

Saint Nicolas à Saint-Paul

JEAN PERRON

ST-PAUL — Un brunch communautaire peu ordinaire a eu lieu le 11 décembre, à Saint-Paul, à l'occasion de Noël. En effet, un invité très spécial est venu rendre visite aux participants. Il s'agit de saint Nicolas. L'ACFA régionale de Saint-Paul, en collaboration avec le Mouvement des femmes chrétiennes du diocèse, avait invité saint Nicolas, au lieu du père Noël, non pas parce que ce dernier était trop occupé, mais plutôt pour se rappeler davantage l'aspect de partage de cette grande fête chrétienne.

Mais ce n'est pas tout! On aura l'occasion, à l'École du Sommet, de célébrer Noël de plusieurs façons. Tout d'abord, il y aura une «journée à la canadienne» où les jeunes apprendront à confectionner des articles de décoration grâce aux parents qui viendront dans les classes. Dans l'après-midi, les jeunes présenteront un spectacle qui a pour but de faire rire et/ou réfléchir l'audience. Le lendemain, les élèves et les enseignants célébreront l'Eucharistie et la naissance de Jésus-Christ. Tout ça se déroulera les 22 et 23 décembre.

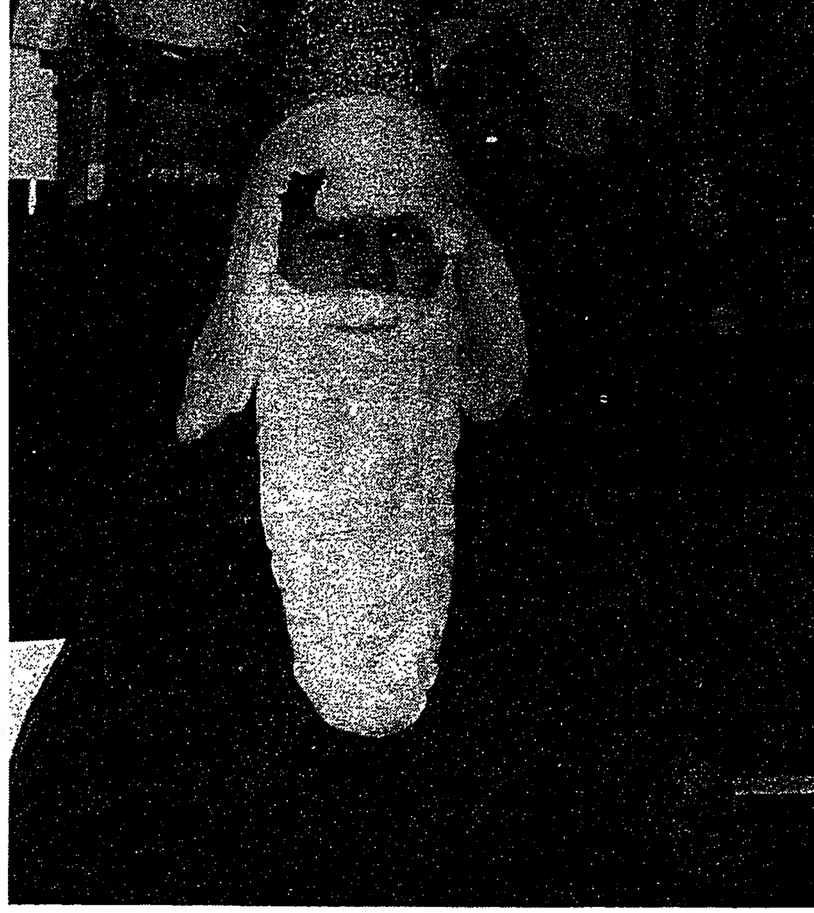


Photo: Jean Perron

Saint Nicolas

De plus, les Blés d'Or présenteront, à leur tour, un spectacle de Noël au théâtre de l'École régionale de Saint-Paul. C'est un spectacle gratuit qui aura lieu le 18 décembre à 14h30. Ça promet d'être haut en couleur et en musique!



Collection Blyth, Edmonton, Archives provinciales de l'Alberta, photo B1 154/2.

Le triage du courrier au bureau de poste central d'Edmonton en décembre 1933 avant l'ère de l'électronique. Un excellent travail de minutie et de précision.



Cette chronique est préparée par Claude Roberto des Archives provinciales.

Avis à nos lecteurs

Veuillez prendre note que *Le Franco* ne sera pas publié entre Noël et le jour de l'An. Il n'y aura donc pas de numéro le vendredi 30 décembre. Votre journal vous reviendra le 6 janvier.

Par ailleurs, nos bureaux seront fermés pour les vacances des fêtes à partir du vendredi 23 décembre à 16h30. Nous reprendrons le travail le lundi 2 janvier à 8h30. Si vous souhaitez nous rejoindre entre-temps, vous n'avez qu'à composer le (403) 465-6581 et à laisser un message à notre répondeur téléphonique.

Une autre première pour Medicine Hat

GUY LAROCQUE

MEDICINE HAT—Le comité de l'ACFA de Medicine Hat a relevé au autre défi le 9 décembre en organisant le premier souper de Noël canadien-français dans cette ville. Le tout a commencé à 19h30. Au menu, nous pouvions retrouver la tourtière du Saguenay-Lac-Saint-Jean, les pâtés à la viande, les cretons, les tartes à l'érable et au sucre, pour ne nommer que les principaux mets. La diversité des mets ainsi que leur origine suscitèrent un grand nombre de questions de la part des personnes présentes.

Le but premier de cette soirée était bien entendu d'offrir une occasion aux membres de se rencontrer, mais aussi de faire connaître l'existence de ce nouveau comité à la population locale. Ces deux objectifs ont été remplis sans aucun problème. En effet, plus de 80 personnes — y compris une représentante de Lethbridge, Mme Hélène Bourgeois — se sont déplacées pour l'occasion.

Tous les convives se sont régalés en écoutant la musique d'un accordéoniste qui avait été engagé pour apporter une touche spéciale à cet événement. Un tel succès n'aurait pas été possible sans l'esprit d'équipe qu'ont démontré plusieurs membres de l'association et sans l'aide apportée par le Folk Arts Council de Medicine Hat.



La fête de Noël à Fort McMurray

Photo: Lyne Lemieux

FORT MCMURRAY — Une quarantaine d'enfants et leurs parents se sont rendus à la fête de Noël au Keyano College de Fort McMurray. Le père Noël et la mère Noël y ont remis des présents aux enfants dont le jeune Justin Lapointe âgé d'un mois. André Provencher de Rocky Mountain Music a diverti petits et grands.

Lyne Lemieux

Tenez-vous entre vos mains votre dernier Franco?

Les membres de l'Association canadienne-française de l'Alberta reçoivent automatiquement *Le Franco.*

L'adhésion à l'ACFA est renouvelable, chaque année, au 31 octobre. L'Association accorde toutefois une «période de grâce» aux retardataires et continue de leur expédier le journal pendant quelques semaines, histoire de laisser le temps à ses régionales de lui envoyer les derniers formulaires de renouvellement.

Cette «période de grâce» tire à sa fin avec ce numéro du journal. Les membres de l'ACFA qui n'ont pas renouvelé leur adhésion à l'association ne receveront donc plus *Le Franco* à partir de la semaine prochaine. Les retardataires qui souhaitent demeurer membres doivent contacter leur régionale au plus tôt.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, contactez le (403) 466-1680.

Sur le bout de la langue

Annie Bourret (APF)

Sens intéressant, généralement lettres en enfilade (SIGLE)

Mon titre pourrait presque servir d'attrape à mots croisés! Mais il a ceci d'utile qu'il illustre très bien la fonction des sigles: abréger des expressions très longues, autant à l'écrit qu'à l'oral. Comparez ACELF et REÉR à Association canadienne d'éducation en langue française et Régime enregistré d'épargne-retraite. Ouf! Les sigles, vous l'avez deviné, sont fort utiles pour les noms d'organismes, de ministères, de réalités scientifiques ou techniques.

Pour former un sigle, on retient la première lettre de chacun des mots de l'expression qu'on raccourcit. Généralement, on «oublie» les mots de transition comme de, le, l', les, en (c'est pourquoi mon titre ne se transforme pas en SIGLEE). Devrait-on écrire le sigle du Congrès mondial acadien C.M.A. ou CMA? J'aimerais bien pouvoir répondre «sans point», un point c'est tout! Même si la tendance favorise les sigles sans points, l'usage accepte les deux façons d'écrire, sauf pour les sigles qui sont des acronymes.

Eh oui! si l'acronyme est nécessairement un sigle, un sigle n'est pas toujours un acronyme. Leur prononciation les distingue. On énonce les sigles lettre par lettre: TPS pour taxe sur les produits et services et DSFM pour Division scolaire franco-manitobaine. Les acronymes se prononcent comme des mots ordinaires (SIDA pour syndrome d'immuno-déficience acquise, APECA pour Agence de promotion du Canada atlantique).

La confusion vient de l'anglais *acronym*, qui a fait son entrée en français vers 1970 et a été emprunté à l'anglais. *Acronym* désigne aussi bien des sigles (GST pour TPS) que ce qu'on considère un acronyme en français (NATO pour OTAN, Organisation du traité de l'Atlantique Nord).

Les sigles écrits avec des joints ne doivent pas être confondus avec des abréviations géographiques comme I.-P.-E. ou T.N.-O. qui, en plus de leurs points, conservent leurs traits d'union. Quand la Société canadienne des postes transforme Île-du-Prince-Edouard et Territoires du Nord-Ouest en IPE ou TNO, on les considère comme des symboles.

L'emploi des majuscules avec les sigles pose un beau piège, parce que de nombreux acronymes deviennent des noms communs. Des mots aussi répandus que radar, sonar, cégep, sida et laser avaient des noms à rallonge d'abord abrégés en sigles avec lettres majuscules. Lorsque ces réalités se sont retrouvées dans l'usage général, les points et les majuscules ont disparu. Cette nouvelle orthographe a facilité la création d'autres mots à partir d'acronymes. Le sida a vite eu les dérivés sidatique, sidéen et sidéenne, le radar a eu besoin de radaristes!

L'élaboration de certains acronymes a pour point de départ un mot du vocabulaire courant. Le Service Electronique de Renseignements au Téléphone de Revenu Canada exploite bien cela dans sa publicité, qui annonce qu'il SERT à renseigner les gens sur leurs déclarations d'impôt! Même chose pour le Bureau des Regroupements des Artistes Visuels de l'Ontario, à qui on a envic de dire bravo! Le sommet? Durant l'Année internationale de la paix en 1986, le groupe SAGE était parvenu à conserver le même acronyme en français (Solidarité anti-guerre étudiante) et en anglais (Students Against Global Extermination).

D'où viennent les traditions des fêtes?

MICHEL BOUCHARD

EDMONTON — Les traditions de Noël, telles que nous les connaissons aujourd'hui, sont une collection éclectique de coutumes et de pratiques dont certaines remontent à l'Antiquité et d'autres à quelques décennies à peine.

L'arbre de Noël

La pratique de couper un conifère et de le décorer pour Noël est une importation de l'Allemagne. C'est Friederick von Riedesel, de Sorel, qui a amené cette tradition pour la première fois au Canada en 1781. Cette pratique ne daterait que de quatre siècles en Allemagne L'on attribue cette coutume à Martin Luther. Toutefois, chez les tribus germaniques païennes, le conifère était un symbole de la vie éternelle.

La bûche de Noël

Dans les pays scandinaves païens, un feu de joie était allumé lors du solstice d'hiver. De plus, les tribus celtes et germaniques honoraient les conifères et les arbres toujours verts qui symbolisaient la vie éternelle. Ces tribus vouaient aussi un culte au houx pour assurer le retour du soleil.

Les étrennes

L'échange de cadeaux dans la tradition canadienne-française se faisait au Jour de l'An. Ce n'est que sous l'influence anglo-américaine que maintenant les cadeaux sont offerts à Noël. Les étrennes remontent à l'époque romaine. La coutume voulait que les Romains, à la veille du jour de l'An se précipitaient dans le bois consacré à la déesse Strena autour de Rome. Là, ils coupaient des rameaux et les offraient aux grands personnages. Bientôt, ce furent des cadeaux plus élaborés qui s'échangèrent. C'est peut-être Jules César, en fixant le jour de l'An au 1er janvier, qui est responsable de la tradition, mais ce sont les commerçants qui se sont assurés qu'elle perdure grâce à la publicité. Les grands magasins suggèrent le «cadeau idéal» pour les personnes de tous les âges, et ce, dès la fin du XIXe siècle.

Le père Noël

Ce personnage mythique s'implante à la fin du XIXe siècle. À l'origine, il était saint Nicolas et il donnait ses cadeaux (des friandises, des noix, des oranges...) la nuit du 6 décembre. Ce sont des religieuses du Midi de la France qui auraient été à l'origine de cette tradition au XIIe siècle. Elles distribuaient ces petits cadeaux secrètement aux enfants de familles démunies le jour de la Saint-Nicolas et cette pratique s'est répandue en Europe. Les Néerlandais le surnommait *Sinterklaas* et ils auraient amené cette tradition avec eux en Amérique. Lorsque la colonie de Nouvelle Amsterdam (maintenant la ville de New York) a été cédée à l'Angleterre, cette tradition a été adoptée par les colons anglais qui côtoyaient les Néerlandais.

Avec le temps, *Sinderklaas* devenu Santa Claus distribuait ses cadeaux à Noël, car on croyait que cela aurait plus de signification. De plus, les Allemands protestants calvinistes avaient renoncé au culte des saints et insistaient pour que les cadeaux se donnent à Noël.



Le père Noël, tel que nous connaissons aujourd'hui, est une création des dessinateurs et journalistes américains du XIXe siècle. Clement Clark Moore a rédigé *'Twas the Night Before Christmas* en 1821 et l'illustrateur Thomas Nast a revêtu le père Noël de son costume rouge à fourrure blanche à la fin du siècle. Cependant, nous sommes redevables à la compagnie Coca-Cola qui nous a donné le père Noël rondelet et gaillard qui illustrait ses publicités à partir des années 1930.

Les cartes de voeux

La première carte de Noël date de 1823, mais la pratique ne s'est pas répandue avant un demi-siècle. Avant la création du timbre-poste, en 1840, c'était le destinataire qui payait le coût de l'envoi d'une lettre. À la suite de l'introduction du timbre, les imprimeurs inondèrent le marché britannique de papier à en-tête spécialement conçu pour la période des fêtes. Les lettres de Noël étaient dorénavant en vogue et les cartes ont été longtemps boudées. Cependant, avec la révolution industrielle et l'accélération du rythme de la vie, l'envoi de cartes se généralise à partir des années 1860 et cela, aux dépens des lettres de Noël. De l'Angleterre, la pratique se répand en Europe et en Amérique.

Le jour de l'An

Ce jour était, au Canada français d'antan, la fête par excellence. La journée débutait avec la bénédiction paternelle suivie des étrennes et de la messe. Il s'ensuivait la ronde des visites pour souhaiter à tous la «bonne et heureuse année».

Le réveillon

Par le passé, Noël était une fête religieuse dominée par le mystère chrétien de la nativité. C'était aussi l'occasion d'un repos en famille. Après la messe de minuit, un petit réveillon se faisait en famille.

La guignolée

Cette collecte en faveur des pauvres aurait été pratiquée de façon irrégulière tout au cours du XIXe siècle. Le mot lui-même tirerait son origine de la déformation de l'expression des druides, ces prêtres gaulois, qui annonçaient le départ de la cueillette du gui au mois de décembre «Au gui! L'an neuf». Le gui avait pour les Gaulois des vertus thérapeutiques et magiques. Cette coutume païenne aurait été transformée en une collecte en faveur des gueux.

Le renne au nez-rouge

Le poète Robert L. May a inventé un renne au nez lumineux et il l'a placé à la tête du cortège du père Noël pour éclairer son chemin lors d'une tempête. Depuis 1939, «Rudolph» fait partie intégrante du mythe du Père Noël.

(Inspiré d'extraits de *Le temps des Fêtes au Québec* de Raymond Montpetit, Les Éditions de l'Homme et *Le Folklore du temps des Fêtes* de Jacques Lamothe, Les Éditions Guérin.)





Directrice: Pascale Bréniel
Adjointe administrative et responsable de la publicité: Micheline Brault
Journalistes: Carole Thibeault et Michel Bouchard
Graphiste: Linda Lavoie
Correspondant national: Yves Lusignan, Association de la presse francophone

Correspondants régionaux

BONNYVILLE: Lucie Lavoie
CALGARY: Jacques Girard et Alain Bertrand
CENTRALTA: Julie Bouchard-Dallaire et Lucienne Brisson (Saint-Albert)
FORT McMURRAY: Jean-Luc Simard
GRAND-CENTRE: Kathleen Bouchard
JASPER: Marie-Joëlle Driard
LETHBRIDGE: Adjoa Savage
PLAMONDON: Lina Labonté
RIVIÈRE-LA-PAIX: Sophie Savoie (Saint-Isidore) et Noëlla Fillion (Donnelly)
SAINT-PAUL: Jean-François Coulombe et Jean Perron

APF Association de la presse francophone





Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone.
Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM.
Il est imprimé par CENTRALWEB Colorpress, à Edmonton.
Courrier de deuxième classe — Enregistrement 1881.
Pour s'abonner, remplir le coupon publié à la fin de ce numéro.
Prière d'adresser toute correspondance comme suit:
Le Franco
8923, 82e Avenue • Edmonton (AB) • T6C 0Z2
Téléphone: (403) 465-6581 • **Télécopieur:** (403) 465-3647

Red Deer, ville hôte du championnat mondial de hockey junior

Un commentaire de JACQUES GIRARD

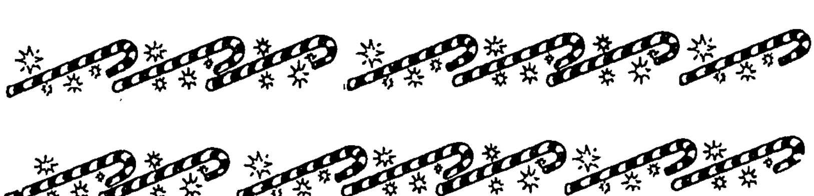
CALGARY — Amateurs de hockey privés de votre passe-temps favori en raison du lock-out de la LNH, votre souffrance achève avec la tenue du tournoi qui aura lieu non seulement à Red Deer mais aussi dans 12 autres municipalités albertaines, du 27 décembre au 4 janvier.

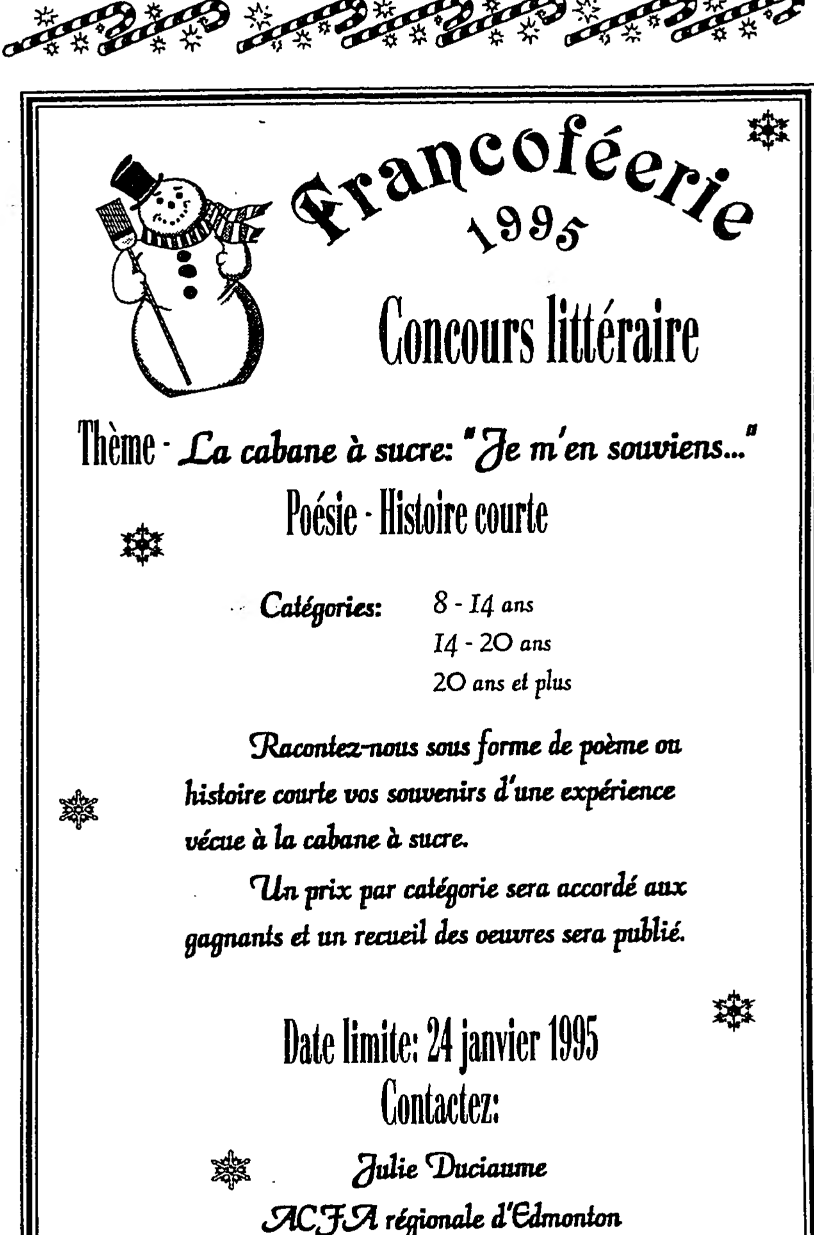
En effet, vous allez pouvoir assister aux prouesses des futures vedettes de la LNH. Le lock-out représente une manne inespérée car plusieurs jeunes étoiles ne pouvant évoluer dans le grand circuit, en raison de l'arrêt de travail, vont y démontrer leur immense talent.

L'équipe canadienne, championne en titre, présentera probablement le meilleur alignement de son histoire. Alexandre Daigle et Ed Jovanovski, les premiers choix au repêchage des deux dernières années, seront les têtes d'affiche. Devant les filets, Jocelyn Thibault et Jamie Storr constituent un mur presque infranchissable. Viendront se greffer à la formation les Friesen, Daze, O'Neill, Allison, Lindros et Harvey: vous avez une équipe de rêve.

Les autres équipes profiteront aussi de cette manne et vont présenter des joueurs qui normalement évolueraient dans le circuit Bettman.

Les jeunes amateurs ont donc une chance inespérée d'augmenter leur collection d'autographes et les Albertains feront l'envie des millions de téléspectateurs en assistant sur place au meilleur hockey disponible.





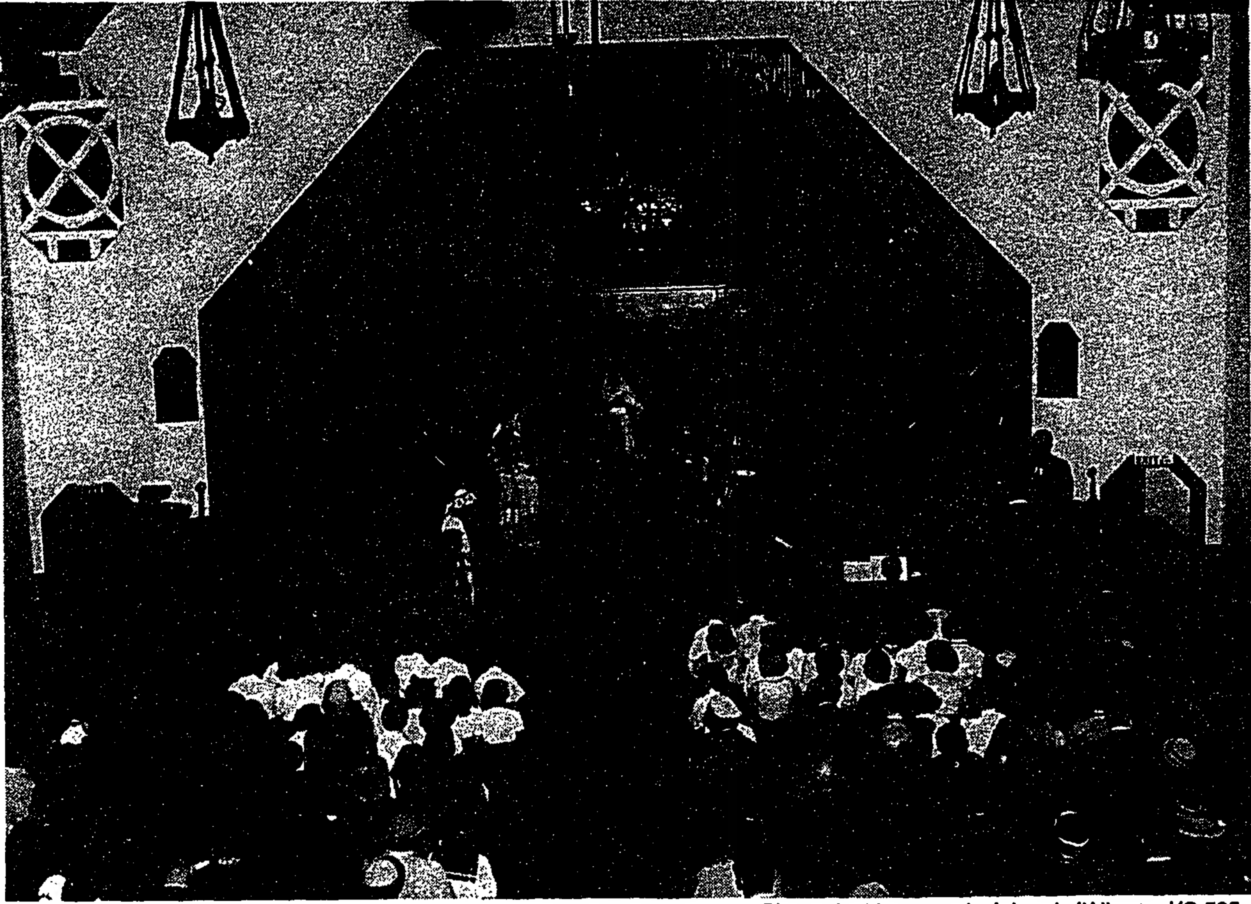
LA MESSE DE MINUIT

Un récit de FRANCE LEVASSEUR-OUIMET

À minuit, au solstice d'hiver, quand la nuit enveloppe la terre, les gens de chez nous vont à la messe de minuit. C'est ainsi qu'ils font naître le matin de Noël et avec lui la promesse d'un autre printemps et d'une vie renouvelée.

Même les gens au coeur de pierre ne restent pas insensibles devant tant de mystère. L'enfant que j'étais n'a su y résister et je me suis laissée transformer par la magie de Nöel. Devenue femme j'en ai gardé tous les sons, toutes les images.

Je n'ai qu'à me fermer les yeux et je me retrouve la nuit de Noël. Il fait noir et je suis accrochée à la main de ma mère, debout, dans le portique de l'église. Nous venons tout juste d'entrer et j'ai les cils remplis de flocons de neige.


Photo: Archives provinciales de l'Alberta, KS 535

Transie, les yeux pleins de noirceur, je suis éblouie tout à coup lorsque mon père ouvre les portes intérieures de l'église. D'où vient toute cette lumière. Je ne me souviens pas qu'il y ait tant de lampes et de lumières dans mon église. Et elles sont si hautes. Elles flottent dans la voûte comme autant de planètes illuminées.

Là-bas, presqu'au bout du monde, au bout de la grande allée, je vois l'autel. Mais quelqu'un y a semé un jardin de fleurs rouges. Tout est lumière et fleurs rouges et odeurs. J'inspire et je sens la cire et un peu de fumée mêlée à un peu d'encens. Et puis ça sens la laine tout près de moi. Mon père a mis son beau pardessus du dimanche et la neige qui s'y accroche encore est en train de fondre.

Autour de moi les grandes personnes chuchotent et rient et ma mère a son rire clair, son rire de vacances d'été, celui qui lui part de la gorge puis qui se loge dans ses yeux et puis... Voilà qu'elle me reprend la main. On va faire le voyage du portique tout noir au troisième banc d'en avant qui nage comme une barque dans la lumière.

C'est un voyage vers un pays mystérieux, le pays des bancs-barques. De chaque côté de la grande allée il y a des formes noires. Des gens, ce sont des centaines de gens qui chuchotent, qui toussotent qui sourient et qui me regardent. Je marche en forêt sur un petit sentier avec, de chaque côté, d'énormes sapins sombres qui chuchotent dans le vent. Et puis tout à coup voilà notre banc. C'est le refuge, le port au bout du voyage. Je m'y enfouis tête baissée un peu perdue dans le manteau de ma mère qui est passée devant. Il y a trop de mystère, j'ai le goût de me cacher. Je m'assois en bas sur le prie-dieu. J'ai au creux de l'estomac un sentiment bizarre, comme s'il allait se produire quelque chose d'extraordinaire.

Mais je veux voir. Je m'agrippe au banc et je me soulève et devant moi... ah c'est la crèche. Oh, regarde les anges Maman, ils ont les cheveux remplis de choses qui brillent. Peut-être que si...

Ah, j'entends l'orgue. C'est peut-être les anges qui jouent de l'orgue. Je voudrais regarder mais maman me retient. Le son vient de ce que mon père appelle le jubé, cet endroit qui flotte entre ciel et terre. Il faut que je vois. Je me retourne mais les grandes personnes se sont levées debout. Elles prennent toute la place. Je ne vois rien.

Minuit, chrétiens... On chante *Minuit, chrétiens* dans le jubé, avec l'orgue. Je ne vois plus la crèche. Je ne vois que le manteau de ma mère et celui de mon père et les grandes personnes autour de moi, comme des arbres, et un ange chante *Minuit, chrétiens* et j'ai dans la tête une odeur de cire et d'encens. Et puis il fait

suite à la page 13



Chers parents et enseignants,

Nous voilà encore au seuil d'une nouvelle année que je vous souhaite remplie de succès et de bonheur.

Je profite également de l'occasion pour vous transmettre encore une fois mes félicitations pour le travail remarquable que vous accomplissez quotidiennement auprès de vos enfants et vos élèves.

Je vous félicite et vous remercie aussi de l'intérêt que vous portez à la cause de l'école franco-albertaine et de l'énergie que vous y consacrez, malgré une tâche déjà lourde.

Vos efforts seuls ne pourront cependant avoir l'impact voulu. C'est pourquoi nous devons donc nous allier l'ensemble de la communauté et obtenir la collaboration de tous les dépositaires d'enjeux dans la poursuite de nos objectifs.

La gestion scolaire n'a pas tout réglé, donc votre soutien dans nos revendications auprès des autorités nous sont indispensables, d'une part parce qu'il sert d'exemple d'une valeur incalculable pour la relève.

Je termine en vous offrant encore une fois toute ma gratitude, de même que mes voeux les plus sincères en cette période des fêtes.

Le président
Vital Ouellette

Le directeur général
Lionel T. Rémillard

Conseil scolaire régional du Centre-est
C.P. 249, 4922-51e Avenue, Bonnyville (Alberta), T0A 3A0
Téléphone: 645-3888 • Télécopieur: 645-2045

Chronique juridique



Michèle Krutchen
avocate chez Corbett & Company

La garde des enfants et les pensions alimentaires

Qui aura la garde des enfants?

Souvent, lors d'un divorce, il arrive que les deux époux souhaitent obtenir la garde des enfants. Si les parents n'arrivent pas à s'entendre sur le sujet, c'est le juge qui tranchera. Le principe de «l'intérêt de l'enfant» est le principe déterminant dans ce genre de décisions.

Les enfants continuent d'avoir droit à l'affection et au soutien de leur mère et de leur père après la rupture d'une relation. La dissolution ne met pas fin à vos droits et devoirs à l'égard de vos enfants.

La garde conjointe

Les conjoints qui se séparent veulent parfois continuer à partager également leurs responsabilités à l'égard des enfants. Lorsqu'il y a garde conjointe, le père et la mère ont tous deux la garde des enfants. En d'autres mots, ils continuent de prendre ensemble toutes les décisions importantes en ce qui concerne les enfants, telles que celles relatives à l'éducation, aux sorties importantes ou à la religion.

Qui doit subvenir aux besoins des enfants après le divorce?

La décision touchant la garde des enfants et le droit de visite se fonde uniquement sur l'intérêt des enfants. Quant à la décision sur la contribution à l'entretien des enfants, elle est prise à partir des besoins de ces derniers ainsi que des ressources de chaque parent.

Le parent qui a la garde paie les dépenses qu'entraîne normalement l'entretien des enfants. Le parent qui n'a pas la garde doit habituellement assumer une partie de ces dépenses par le versement de ce qu'on appelle une pension alimentaire. Les pensions alimentaires visent à assurer les soins des enfants ainsi que leur entretien et leur éducation.

La pension alimentaire ne représente pas pour autant un salaire pour le parent qui a la garde. Cette contribution a comme but d'aider à couvrir les besoins des enfants.

Auparavant, la méthode de fixation du montant de la pension alimentaire était inadéquate et déresponsabilisait les hommes. Ce qu'il en coûtait pour élever les enfants était parfois sous-évalué. Maintenant, les cours exigent plus souvent que les deux parents partagent également les responsabilités financières reliées aux enfants.

Dans un cas récent, la Cour d'appel de l'Alberta a décidé que des parents divorcés devraient utiliser 20 pour cent de leur revenu brut combiné pour subvenir aux besoins d'un enfant. La cour a souligné que les enfants doivent être la priorité. Si des sacrifices financiers sont nécessaires, ce sont les parents qui doivent souffrir et non pas les enfants.

Qu'est-ce qui arrive si vous ne payez pas votre pension alimentaire?

Si vous ne versez pas une prestation ou si vouz effectuez un versement partiel, la cour entreprendra aussitôt les démarches qui s'imposent pour faire exécuter l'ordonnance de soutien.

Si vous vous remariez et que vous avez d'autres enfants, est-ce que vous êtes toujours obligé de verser la pension alimentaire?

Oui, vous êtes toujours tenu de soutenir financièrement votre première famille. Si vous croyez que les prestations de soutien nuisent fortement à votre capacité de subvenir aux besoins de votre nouvelle famille, vous pouvez présenter à la cour une demande de modification de la pension alimentaire.

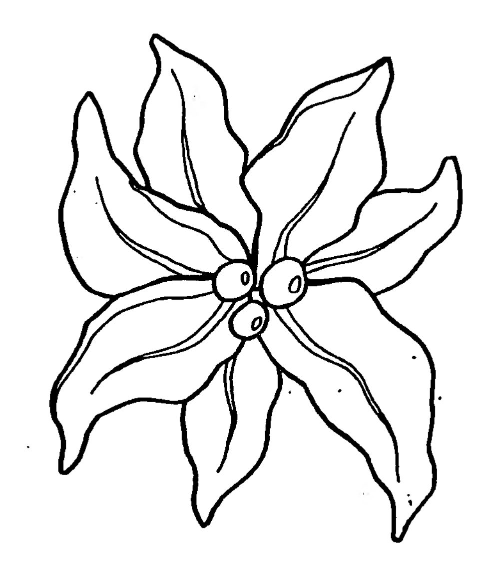
Nouvelle agréable

Nouvelle agréable!
Un Sauveur enfant nous est né!
C'est dans une étable qu'il nous est donné.

Dans cette nuit le Christ est né
C'est pour nous qu'il s'est incarné
Venez, pasteurs, offrir vos coeurs,
Aimez, cet enfant tout aimable! (Refrain)

Satan retenait dans les fers
Les peuples de tout l'univers;
Mais cette nuit, Satan s'enfuit
Devant cet enfant adorable. (Refrain)

Chrétiens, cet enfant plein d'appas,
Vous appelle, hâtez vos pas;
Allez à lui, puisqu'aujourd'hui
Il tend une main secourable. (Refrain)





Oh! Quand j'entends chanter Noël,
J'aime à revoir mes joies d'enfant:
Le sapin scintillant, la neige d'argent
Noël, mon beau rêve blanc.
Oh! Quand j'entends sonner au ciel
L'heure où le bon Jésus descend
Je revois tes yeux clairs maman
Et je songe à d'autre Noëls blancs.

Mon beau sapin

Mon beau sapin, roi des forêts.
Que j'aime ta verdure!
Quand par l'hiver, bois et guérets,
Sont dépouillés de leurs attraits,
Mon beau sapin, roi des forêts,
Tu gardes ta parure.

2-
Toi que Noël planta chez nous
Au saint anniversaire,
Joli sapin, comme ils sont doux
Et tes bonbons et tes joujoux,
Toi que Noël planta chez nous
Tout brillant de lumière.

3-
Mon beau sapin tes verts sommets
Et leur fidèle ombrage,
De la foi qui ne ment jamais
De la constance et de la paix
Mon beau sapin tes verts sommets
M'offrent la douce image.

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année:
Rendez heureux nos parents, nos amis;
Elle est toute à Vous, et nous est donnée,
Pour mériter le Paradis, Pour mériter le Paradis.
1-
L'homme prédestiné n'a pas reçu la vie
Pour attacher son coeur aux choses d'ici-bas,
Mais comme un exilé, pour tendre à la patrie
Sans arrêter le pas, Sans arrêter le pas.
2-
Qui de nous peut compter combien d'instants encore,
Pour conquérir le ciel, lui garde l'avenir?
Du nouvel an joyeux nous voyons bien l'aurore:
Le verrons-nous finir? (bis)





Vive le vent!

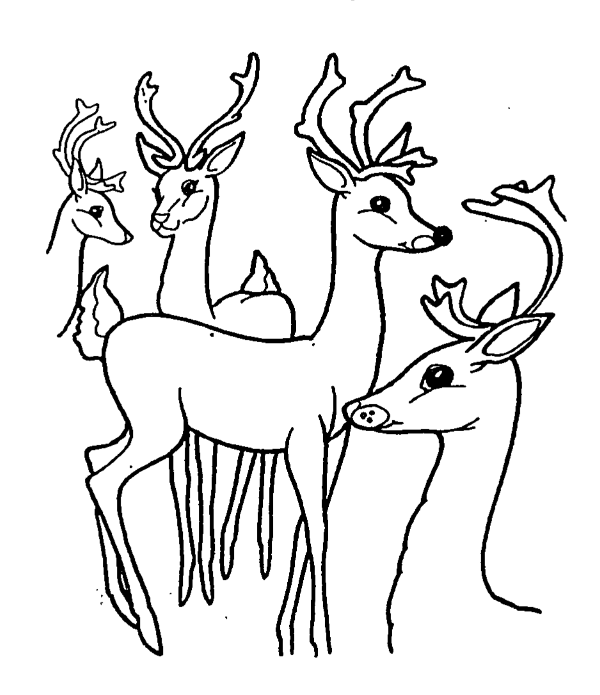
Viv' le vent, viv'le vent,
Viv' le vent d'hiver.
Qui s'en va sifflant soufflant
Dans les grands sapins verts Oh!
Viv'le vent, viv'le vent,
Viv'le vent d'hiver,
Boul' de neige et bonhomme blanc.
Et bonjour! Nouvel An!
1-
Joyeux, joyeux Noël!
Et ses mille bougies
Qui scintillent aux fenêtres
Et dansent dans la nuit.
Joyeux, joyeux Noël!
Et ses cloches d'argent
Qui sonnent, sonnent dans le ciel
Pour tous les bons enfants.
2-
Sur le long chemin tout blanc
Tout blanc de neige blanche.
Un vieux monsieur s'avance
Avec sa canne dans la main
Et tout là-haut le vent
Qui souffle dans les branches
Lui siffle la romance
Qu'il chantait petit enfant.

Adeste Fideles

Adeste, fideles, Laeti, triumphantes:
Venite, venite in Bethleem.
Natum videte Regem angelorum.
Venite, adoremus, Venite, adoremus
Venite, adoremus Dominum.

Peuple fidèle, le Seigneur t' appelle
C'est fête sur terre, le Christ est né.
Viens à la crêche, voir le roi du monde.
En lui vient reconnaître (3)
Ton Dieu, ton Sauveur.

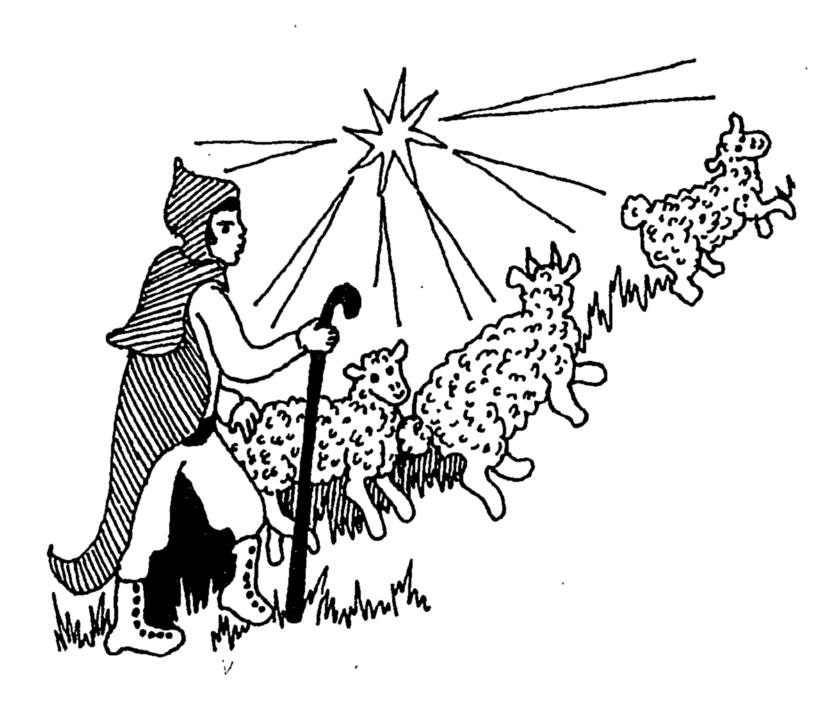




NEZ ROUGE

On l'appelait "Nez rouge".
Ah! comme il était mignon.
Le p'tit renne au nez rouge,
Rouge comme un lumignon,
Son p'tit nez faisait rire,
Chacun s'en moquait beaucoup,
On allait jusqu'à dire
Qu'il aimait boire un p'tit coup.
Une fée qui l'entendit
Pleurer dans le noir
Pour le consoler lui dit
"Viens au paradis ce soir.
Comme un ange, Nez rouge
Tu conduiras dans le ciel
Avec ton p'tit nez rouge
Le chariot du Père Noël."

D'où viens-tu bergère?



D'où viens-tu, bergère,
D'où viens-tu? (bis)
Je viens de l'étable,
De m'y promener;
J'ai vu un miracle
Ce soir arrivé.
2
Qu'as-tu vu, bergère,
Qu'as-tu vu?(bis)
J'ai vu dans la crèche
Un petit enfant
Sur la paille fraîche
Mis bien tendrement.
3
Rien de plus, bergère,
Rien de plus? (bis)
Saint' Marie, sa mère
Sous un humble toit;
Saint Joseph, son père,
Qui tremble de froid.

Ça bergers, assemblons-nous

Ça bergers, assemblons-nous,
Allons voir le Messie;
Cherchons cet enfant si doux,
Dans les bras de Marie.
Je l'entends, il nous appelle tous,
O sort digne d'envie.

1
Laissons là tout le troupeau;
Qu'il erre à l'aventure;
Que sans nous, sur ce coteau,
Il cherche sa pâture;
Allons voir dans un petit berceau,
L'auteur de la nature.

2
Que l'hiver, par ses frimas,
Ait endurci la plaine;
S'il croit arrêter nos pas,
Cette espérance est vaine;
Quand on cherche un Dieu rempli d'appas
On ne craint point la peine.

3
Sa naissance sur nos bords
Ramène l'allégresse;
Répondons par nos transports,
A l'ardeur qui le presse;
Secondons par le nouveaux efforts,
L'excès de sa tendresse.



Il est né le divin enfant

Il est né, le divin Enfant!
Jouez, hautbois, résonnez, musettes;
Il est né, le divin Enfant;
Chantons tous son avènement.



1. Depuis plus de quatre mille ans
Nous le promettaient les prophètes:
Depuis plus de quatre mille ans
Nous attendions cet heureux temps! (Refrain)

2. Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
Ah! ques ses grâces sont parfaites!
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
Qu'il est doux, ce divin Enfant! (Refrain)

3. Une étable est son logement,
Un peu de paille est sa couchette;
Une étable est son logement:
Pour un Dieu, quel abaissement! (Refrain)
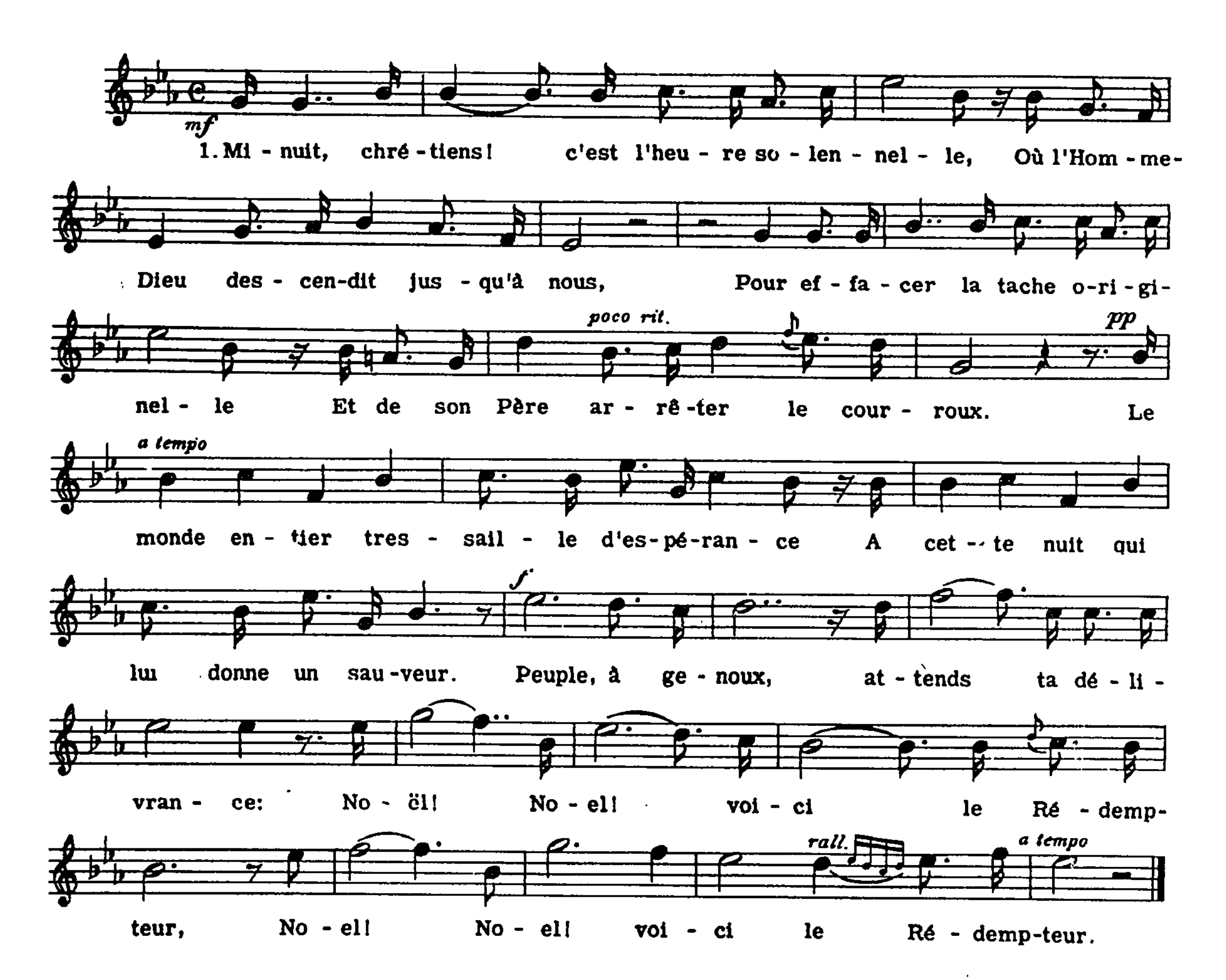
4. Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!
Tout petit enfant que vous êtes,
Ô Jésus! Ô roi tout puissant!
Régnez sur nous entièrement. (Refrain)

Sainte Nuit!

O nuit de paix!   Sainte nuit!
Dans le ciel l'astre luit;
Dans les champs tout repose en paix.
Mais soudain, dans l'air pur et frais,
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît.
2-
O nuit de Foi!   Sainte nuit!
Les bergers sont instruits;
Confiants dans la voix des cieux.
Ils s'en vont adorer leur Dieu;
Et Jésus en échange,
Leur sourit radieux.
3-
O nuit d'amour! Sainte nuit!
Dans l'étable, aucun bruit;
Sur la paille est couché l'Enfant
Que la Vierge endort en chantant;
Il repose dans ses langes, Son Jésus ravissant



Minuit, chrétiens!



!. Minuit, chrétiens! c'est l'heure solennelle
Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous,
Pour effacer la tache originelle
Et de son Père arrêter le courroux.
Le monde entier tressaille d'espérance
À cette nuit qui lui donne un sauveur.
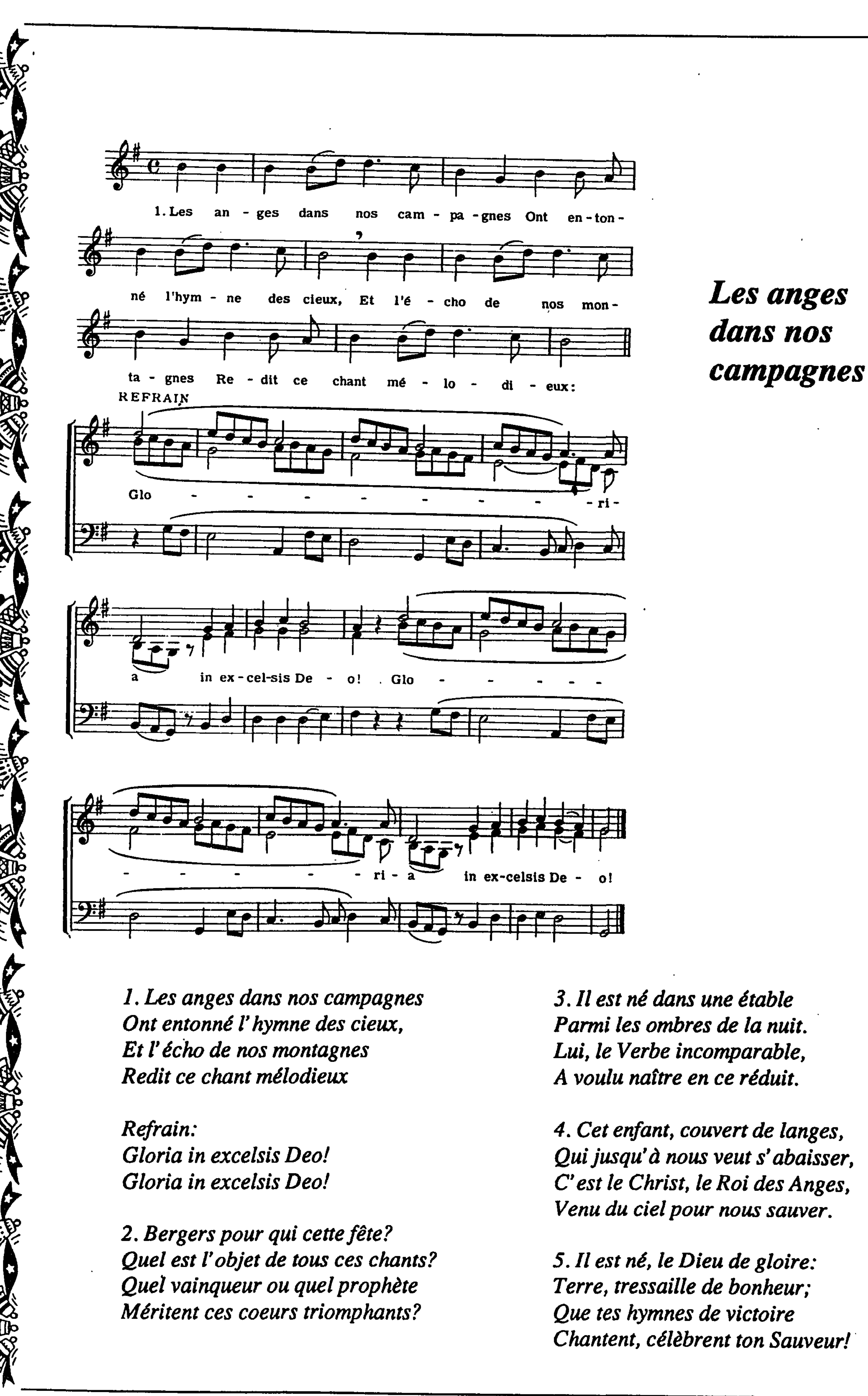
Refrain 1:
Peuple, à genoux, attends la délivrance;
Noël! Noël! voici le Rédempteur,
Noël! Noël! voici le Rédempteur.

2. Le Rédempteur a brisé toute entrave,
La terre est libre et le ciel est ouvert;
Il voit un frère où n'était qu'un esclave
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui lui dira notre reconnaissance,
C'est pour nous tous qu'il naît,
qu'Il souffre et meurt.



Refrain 2:
Peuple debout! Chante ta délivrance,
Noël! Noël! chantons le Rédempteur, (2 fois)
Noël! Noël! chantons le Rédempteur!

Les anges dans nos campagnes



1. Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux

Refrain:
Gloria in excelsis Deo!
Gloria in excelsis Deo!

2. Bergers pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur ou quel prophète
Méritent ces coeurs triomphants?

3. Il est né dans une étable
Parmi les ombres de la nuit.
Lui, le Verbe incomparable,
A voulu naître en ce réduit.

4. Cet enfant, couvert de langes,
Qui jusqu'à nous veut s'abaisser,
C'est le Christ, le Roi des Anges,
Venu du ciel pour nous sauver.

5. Il est né, le Dieu de gloire:
Terre, tressaille de bonheur;
Que tes hymnes de victoire
Chantent, célèbrent ton Sauveur!

errata

M. Martin Dupuis, conseiller en communications au Bureau du Québec à Edmonton, nous signale qu'une imprécision s'est glissée dans notre dernier numéro. En effet, dans l'article intitulé «Des étudiants québécois font un stage», notre journaliste écrivait que «les fonds destinés au soutien financier de la francophonie hors Québec ont été gelés». Il aurait plutôt fallu écrire qu'aucune aide financière n'est accordée pour le moment parce que la politique québécoise en matière de soutien à la francophonie est en révision.

Une erreur s'est glissée dans l'article intitulé *Vieillir en santé tire à sa fin* publié dans le journal du 9 au 16 décembre. Le bas de vignette de la photo du haut est erroné. Il ne s'agit des gens du Manoir Saint-Thomas mais bien des aînés de Bonnyville.

La messe de minuit

suite de la page 6

noir ici dans la forêt des manteaux des grandes personnes.

Et puis mon père se penche vers moi, il me lève dans ses bras et il m'emporte vers le ciel. Il me dit: c'est Noël ma chouette. Il y a comme une lumière dans les yeux de mon père.

Je comprends maintenant pourquoi ce soir en marchant à l'église il m'a dit de regarder très profondément dans la nuit et de ne jamais oublier ce que signifie la naissance de Jésus. À cause de lui m'a-t-il dit tu n'auras jamais plus besoin d'avoir peur de la nuit. À cause de lui il y aura toujours de la lumière.

Il est minuit. Je suis dans les bras de mon père et il a les yeux pleins de lumière. C'est Noël.

À chaque Noël je remplis ma maison de gens et d'odeurs et de fleurs et de cadeaux et de lumière. Car, un soir de Noël, il y a bien longtemps, mon père m'a donné la lumière en cadeau et il a vaincu pour toujours les ténèbres. C'est peut-être ça l'histoire de Noël. Je ne sais plus très bien. Entre moi et l'enfant que j'étais il y a eu toute une vie de femme.

Le récit «La messe de minuit» est un extrait de *Mon grand livre d'images* de l'auteure franco-albertaine France Levasseur-Ouimet. Le recueil vient tout juste d'être publié par Les Éditions Duval. Il est disponible à la librairie Le Carrefour ou directement aux Éditions Duval (tél.: (403) 488-1390 ou, sans frais, 1-800-267-6187). Nous tenons à remercier Mme Levasseur-Ouimet et son éditeur qui nous ont permis de présenter cet extrait à nos lecteurs.

Les bleus du temps des fêtes

MICHEL BOUCHARD

EDMONTON — «Je suis très occupée à ce temps-ci de l'année», lance la psychologue Lorraine Breault, qui raconte que pendant le temps des fêtes, le nombre de cas de dépression monte en flèche. Mme Breault préside l'association des psychologues de l'Alberta.

La psychologue explique que plusieurs facteurs font en sorte que certaines personnes ont de la difficulté à traverser le temps des fêtes. «Si on est un peu déprimé, Noël accentuera ces émotions», raconte-t-elle.

Les personnes seules sont tout particulièrement touchées. «On se voit seul tandis que les autres sont avec leurs parents et leurs amis, raconte-t-elle. Le reste de l'année, la solitude se cache plus facilement, tandis qu'aux fêtes, c'est un temps pour la famille et c'est très difficile de former des relations et de s'intégrer aux fêtes familiales.»

Le temps des fêtes pousse très souvent les gens à dépenser au-delà de leurs moyens. D'autres sont déconcertés car ils ne sont pas très fortunés et se considèrent donc comme des ratés.

Le temps des fêtes exacerbe souvent les sautes d'humeur car les gens ont tendance à prendre un «petit coup». «La consommation d'alcool augmente et cela amplifie les émotions, raconte-t-elle. Quand on est déprimé, l'alcool va faire descendre le moral encore plus.»

Un des problèmes que rencontrent les personnes déprimées, c'est qu'elles ne peuvent adéquatement mettre en perspective leur vie, ce qui fait boule de neige et les enfonce dans la déprime. «Souvent, les dépressions autour du temps des fêtes sont causées par une perspective faussée, estime-t-elle. On se voit différent des autres. On croit que notre situation est

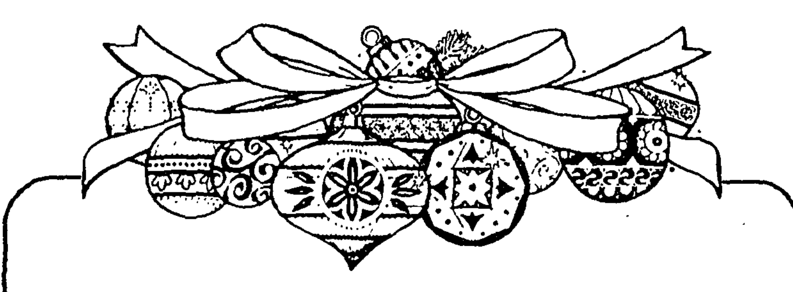
suite à la page 18



Photo: Michel Bouchard

Le temps des fêtes n'est pas égayant pour tout le monde. La dépression en touche plusieurs.





L'ACFA régionale de Saint-Paul
offre à tous ses membres ses meilleurs voeux
de bonheur et de prospérité
en cette saison des fêtes!

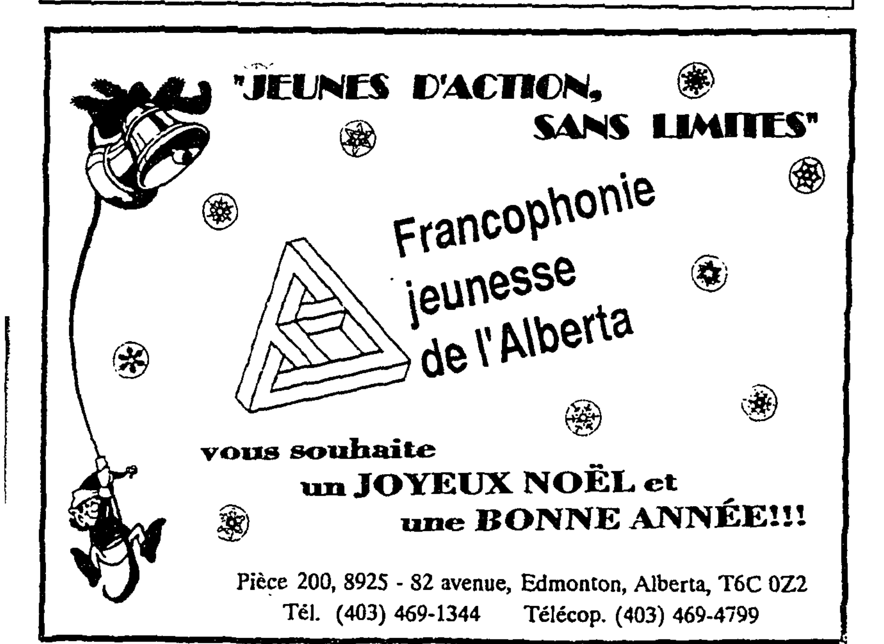


A.C.F.A. régionale
Centralta

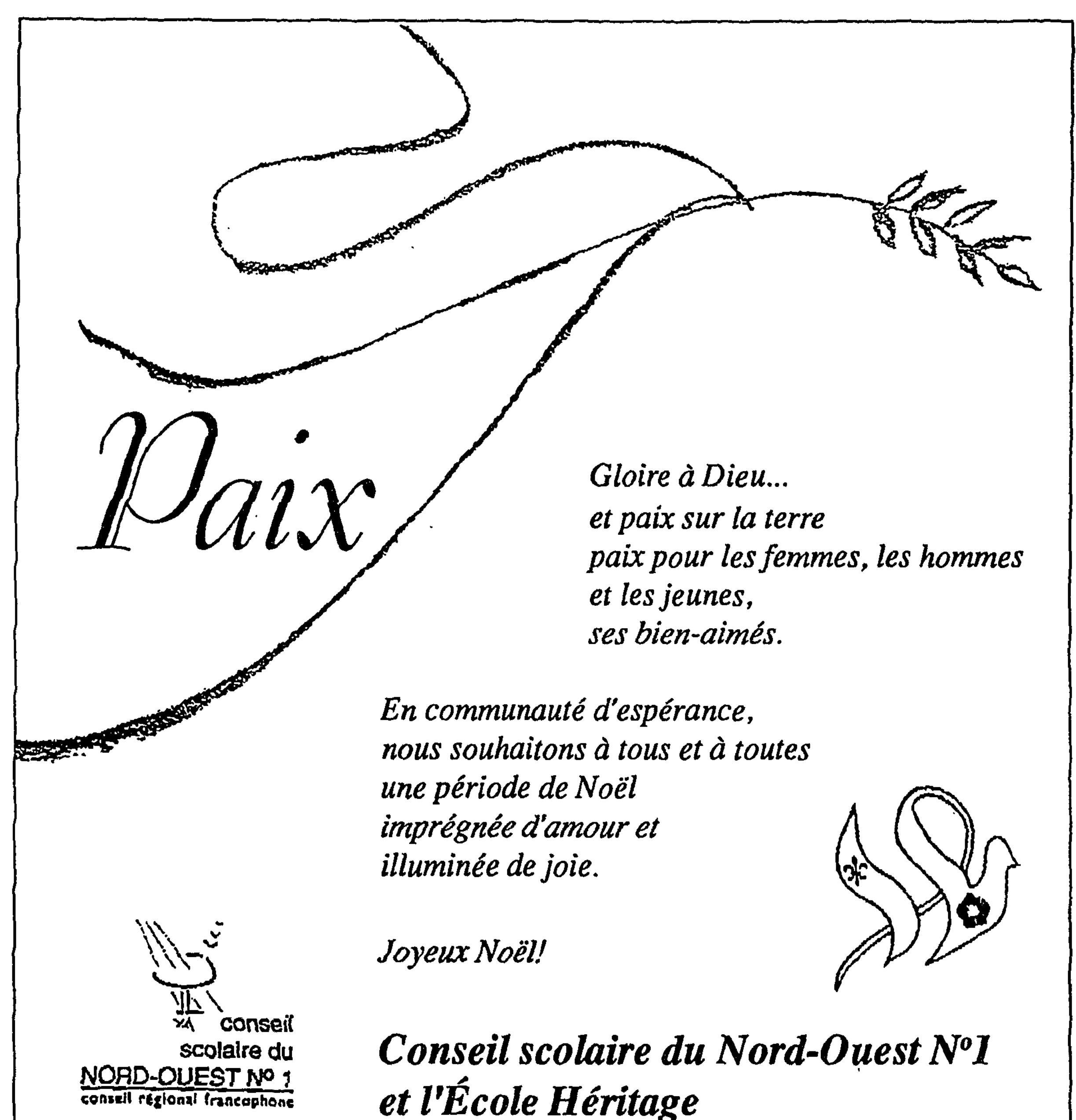
Au service des francophones de St-Albert, Villeneuve, Morinville, Legal, Vimy, Clyde, Westlock, Barrhead, Picardville, Rivière-qui-Barre, Gibbon et Bon Accord



L'ACFA vous offre
ses
meilleurs voeux







La communauté francophone
de l'Alberta a connu de grandes
victoires cette année:
la conclusion d'une entente
Canada-communauté et l'obtention
de la gestion scolaire.

L'Association canadienne-française
de l'Alberta et son personnel
vous remercient de votre soutien
dans la promotion du fait français
dans notre province.



Joyeuses fêtes!

Association canadienne-française de l'Alberta

Comment combattre la déprime

MICHEL BOUCHARD

EDMONTON—La psychologue Lorraine Breault explique qu'il est possible d'atténuer les sentiments de mélancolie pendant le temps des fêtes. Voici quelques suggestions:

*Il est important, surtout pour les gens seuls qui sont souvent attristés à Noël, de bien planifier à l'avance le temps des fêtes. Mme Breault conseille aux personnes qui n'ont pas de parenté et qui seront seules, de faire du bénévolat pour des associations communautaires, par exemple, et de se de tenir occupées.

*Faites attention à la quantité d'alcool qui vous consommez. «Si vous avez tendance à être déprimé, explique-t-elle, évitez la consommation excessive d'alcool.»

*Faites un budget et respectez-le. «Si vous manquez d'argent, raconte-t-elle, trouvez des façons innovatrices à dire aux personnes qu'elles sont spéciales.» Il serait possible, entre autres, d'offrir des services que l'on peut rendre à la personne plutôt qu'un cadeau.

*Essayez de replacer votre vie et vos émotions en perspective. «Il n'y a pas de vie parfaite, lance la psychologue. Tout le monde a des problèmes et doit travailler à résoudre ses problèmes.» Il ne faut surtout pas se créer des attentes irréalisables qui risquent d'entraîner des déceptions.

*Faites un effort pour aller à l'extérieur et profiter du soleil hivernal. Une petite marche pendant l'heure du dîner aidera ceux qui souffrent de troubles affectifs saisonniers.

La psychologue ajoute qu'il est préférable de rester actif et de ne pas se replier sur soi-même. «Il y en a qui vont se forcer à être actifs, à avoir une vie sociale et cela même si c'est quelque chose de très difficile pour eux lorsqu'ils sont déprimés, raconte-t-elle. Ça aide beaucoup.»

Il est aussi bon de se confier à quelqu'un: son conjoint, un ami ou un prêtre. «Il n'est pas absolument nécessaire de trouver un psychologue, explique-t-elle. Mais, quand rien de tout ça n'a d'effet, il est important de se tourner vers un professionnel». Autrement, elle est d'avis que la personne sera incapable de sortir de sa dépression par elle-même.



Photo: Michel Bouchard

La psychologue Lorraine Breault à son bureau à Edmonton.



Quelques conseils de sécurité pour votre arbre de Noël

La tradition veut que l'on dresse un conifère dans son salon pour marquer le temps des fêtes. Il est vrai que les arbres artificiels ont fait une poussée chez les consommateurs mais, pour la plupart des gens, rien ne peut remplacer la senteur d'un conifère pour égayer ce temps de réjouissances.

Le Service canadien des forêts du ministère des Ressources naturelles vous offre quelques conseils de sécurité.

N'achetez pas un arbre desséché. Les arbres trop secs possèdent des branches cassantes et ils perdent leurs aiguilles facilement. Vérifiez la flexibilité des branches en faisant le test suivant:

1- prenez une branche dans votre main et faites la glisser entre vos doigts. La branche devrait glisser dans votre main sans perdre des aiguilles.

2- frappez énergiquement le tronc de l'arbre contre le sol. Un arbre fraîchement coupé ne devrait pas perdre ses aiguilles.

3- pliez une aiguille de sorte que son extrémité touche la tige de la branche pour former un cercle. Si elle casse ou si elle ne reprend pas sa forme originale, il se peut que l'arbre soit coupé depuis très longtemps et qu'il soit sec. Lorsqu'il fait froid, tenez l'aiguille dans la paume de votre main pour la faire dégeler avant d'effectuer le test.

Gardez votre arbre à l'extérieur et à l'ombre en attendant de le rentrer dans la maison. Si vous devez l'entreposer immédiatement à l'intérieur, coupez alors le pied de quelques pouces en biseau. Mettez-le dans suffisamment d'eau et maintenez-en le volume.

Lorsqu'il est temps de l'installer, coupez encore une fois le pied diagonalement de quelques pouces. Mettez-le dans un récipient rempli de suffisamment d'eau pour en recouvrir le pied et maintenez le niveau de l'eau tout au long de son utilisation.

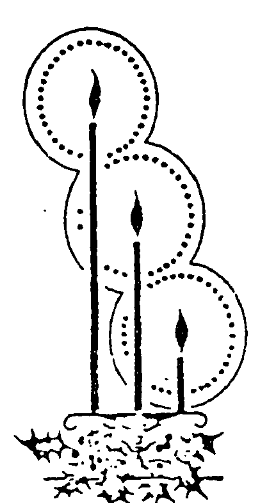
Un arbre traité de cette façon gardera un taux d'humidité égal, sinon supérieur à celui qu'il avait lorsqu'il a été coupé, et il demeurera frais et vert tout au long du temps des fêtes.

Autres conseils de sécurité

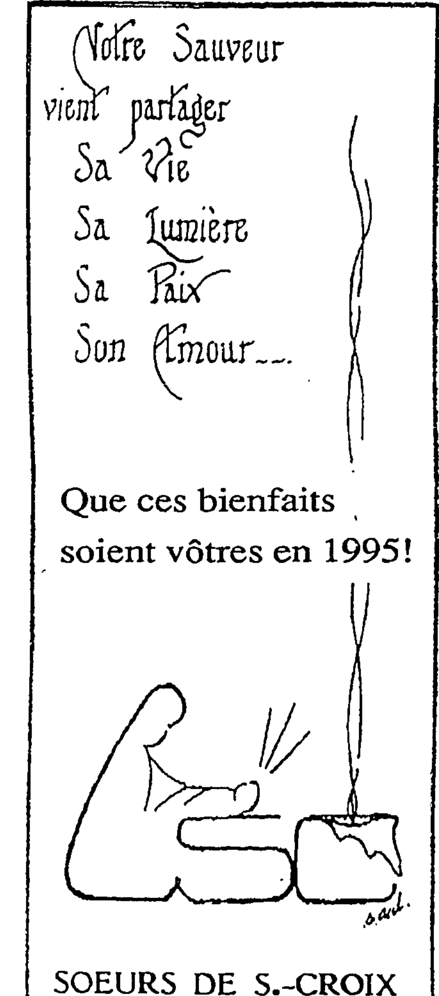
Un arbre dont le taux d'humidité est descendu en bas de son point critique avant d'être mis dans l'eau ne s'en remettra pas. Il continuera plutôt de se dessécher, même après avoir été mis dans l'eau. Vérifiez encore une fois la flexibilité de l'arbre 24 heures après l'avoir installé. Si l'arbre montre des signes de perte de flexibilité dans ses branches et dans ses aiguilles, il faut alors

suite en page 19

Un Joyeux Noël et Meilleurs Voeux pour une Heureuse Année

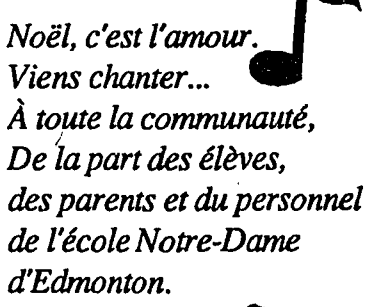


Centre Régional des Soeurs Grises
9810 - 165e Rue
Edmonton (Alberta) T5P 3S7



Que ces bienfaits soient vôtres en 1995!

SOEURS DE S.-CROIX
C.S.C.



Noël, c'est l'amour.
Viens chanter...
À toute la communauté,
De la part des élèves,
des parents et du personnel
de l'école Notre-Dame
d'Edmonton.





Téléphone: 484-6955
Télécopieur: 484-7065

Quelques conseils...

suite de la page 17

s'en débarrasser.

Ne mettez pas votre arbre à proximité d'une source de chaleur.

N'utilisez que des lumières portant le sceau d'approbation de l'Association canadienne des normes et assurez-vous que les fils et les prises de courant sont en bon état. Finalement, n'utilisez que des décorations fabriquées avec des matériaux à combustion lente. Fermez les lumières de l'arbre avant de quitter la maison.

Les bleus du temps des fêtes

suite de la page 14

pire que celle des autres. On se dit: "Pourquoi j'ai toujours de la malchance tandis que les autres ont la vie si facile".» Mme Breault explique qu'elle doit, dans son travail, aider ses clients à évaluer plus objectivement leur vie.

La psychologue est d'avis que très souvent les attentes des gens sont irréalisables. «On s'attend à ce que Noël soit parfait: c'est un temps où tout le monde doit être heureux, les problèmes se mettent de côté, ironise-t-elle. Mais c'est vraiment un idéal. On ne peut pas mettre les émotions de côté pendant le temps de Noël.»

Lorsqu'il existe des conflits familiaux, il est illusoire de croire que tout sera réglé et que les relations seront harmonieuses car c'est Noël. «C'est très difficile de rassembler les membres d'une famille, très souvent, car il y a des problèmes dans la famille qui n'ont pas été résolus, qui ne sont pas discutés. Au temps des fêtes, il est souvent difficile de réunir tous les membres de la famille dans une atmosphère assez chaleureuse.»

En outre, très souvent, les personnes souffrent de troubles affectifs saisonniers. En hiver, lorsque les journées sont plus courtes et que la clarté se fait plus rare, ces personnes souffrent d'une carence en soleil qui entraîne la mélancolie. Noël suit de près le solstice d'hiver, qui est le jour le plus court de l'année.

La psychologue conseille aux gens de ne pas attendre trop longtemps avant d'avoir recours aux services d'un professionnel si on est déprimé. «Un ou deux jours, c'est pas mal normal, explique-t-elle. Cependant, quand la dépression dure deux semaines, il faut penser à consulter un professionnel.»

L'Association des juristes d'expression française de l'Alberta
est à la recherche d'un(e)
animatrice/animateur

L'AJEFA est à la recherche d'un(e) animatrice/animateur de langue française pour poursuivre l'animation du projet d'enseignement de la Cour **«PEC»** *(Courthouse Education Programme)*. Ce projet sera géré conjointement par l'AJEFA et le **PEC** sous l'auspice de l'Association du Barreau de Calgary.

Le **PEC** est un programme de formation qui a comme objectif de sensibiliser les étudiants des niveaux primaire et secondaire provenant des programmes d'immersion au fonctionnement des tribunaux en Alberta. Parmi les 10 000 jeunes étudiants qui y participent chaque année, plus de 2500 sont des francophones. Ce programme est adapté aux programmes des 3, 6, 8, 9, 10, 11 et 12e années.

Compétences:
- Doit avoir une affinité et vouloir enseigner aux jeunes.
- Le/la candidat(e) doit avoir eu de l'expérience dans le domaine de l'enseignement et un certain niveau d'intérêt du milieu juridique.
- Baccalauréat en enseignement ou en droit
- Être capable d'oeuvrer dans les deux langues officielles du Canada
- Doit avoir la capacité de se rendre à diverses écoles dans la région de Calgary

Salaire: A déterminer selon l'expérience

Durée: De la mi-janvier à la fin mai 1995 à concurrence de 20 heures par semaine

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à:
Patrick Curti, directeur
Association des juristes d'expression française de l'Alberta
Suite 300, 714, 1re rue sud-est
Calgary (Alberta) T2G 2G8

Date limite: le 9 janvier 1995

Patrimoine canadien / Canadian Heritage
Parcs Canada / Parks Canada
Canada

Agent.e de promotion et de recrutement pour l'éducation francophone

Responsabilités
- repérer et recruter les enfants admissibles en vertu de l'article 23 de la Charte des droits et libertés;
- établir et maintenir des communications avec toutes les communautés francophones pour les sensibiliser aux bénéfices de l'éducation francophone;
- développer un programme de relations publiques;
- promouvoir la visibilité et la crédibilité des écoles francophones.

Exigences
- comprendre la raison d'être et la mission des écoles francophones en Alberta;
- connaître le système d'éducation albertain;
- démontrer d'excellentes habiletés de communication orale et écrite, en français et en anglais;
- être sensible aux besoins des autres et pouvoir entretenir de bonnes relations dans une équipe de travail.

Ce poste relève de la direction générale.

Fin du concours: le 13 janvier 1995
Faire parvenir votre curriculum vitae à:
Denise Bourassa
Directrice générale
Conseil scolaire du Nord-Ouest No 1
C.P. 1220
St-Isidore (AB) T0H 3B0
Tél.: (403) 624-8855 • Téléc.: (403) 624-8554

conseil scolaire du NORD-OUEST No 1
conseil régional francophone

Psychologue

Service correctionnel Canada

Edmonton (Alberta) – Région des Prairies

En tant que personne retenue, vous devrez élaborer et diriger des programmes de thérapie behavioriste cognitive à l'intention de groupes de détenus au sein de l'établissement d'Edmonton. Vous devrez intervenir dans les cas de crise, assurer l'évaluation et le traitement des délinquants souffrant de troubles mentaux ainsi que concevoir et mettre en œuvre des recherches liées à l'évaluation des programmes, en plus de veiller à la formation du personnel. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **47 512 $** et **57 787 $**.

Pour postuler, vous devez posséder un doctorat ou une maîtrise en psychologie et faire partie de la corporation professionnelle des psychologues de l'Alberta (ou y être admissible). De plus, vous avez acquis une expérience en thérapie de groupe, en évaluation et en traitement auprès de détenus ainsi qu'en recherche, de préférence en milieu carcéral.

Le présent concours pourra servir à la dotation d'autres postes en psychologie dans la région des Prairies.

Si ce défi vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitæ d'ici le **31 décembre 1994**, en indiquant le numéro de référence **S-94-61-1310(W8F)**, à **la Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

Public Service Commission of Canada / Commission de la fonction publique du Canada
Canada

Directeur ou directrice

École Maurice Lavallée, Edmonton, Alberta

Le Conseil scolaire régional du Centre-Nord, l'un des trois conseils scolaires francophones récemment créés en Alberta, sollicite des candidatures pour le poste de directeur ou directrice d'école. La personne choisie sera initialement affectée à l'**école Maurice Lavallée** d'Edmonton. Cette école dispense un enseignement français de la 4e à la 12e année à 440 élèves, en majorité de foi catholique.

Exigences: En plus de posséder les qualités et les attributs de gestionnaire nécessaires pour l'administration d'une école francophone à niveaux multiples en milieu minoritaire, les personnes désireuses de poser leur candidature doivent démontrer qu'elles peuvent remplir les rôles de **leader pédagogique** ainsi que de **leader culturel et linguistique** de cette école. Elles doivent aussi posséder le **leadership moral et spirituel** requis aussi bien par les élèves que par le corps enseignant, le personnel de soutien, les parents et la communauté.

Qualifications professionnelles et autres:
- Baccalauréat en éducation
- Excellente connaissance des besoins éducatifs en milieu francophone minoritaire
- Très bonne connaissance du français et de l'anglais
- Excellentes habiletés de communication et de travail en équipe
- Expérience pertinente dans l'enseignement et en administration scolaire

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir une demande incluant un curriculum vitae et les noms et adresses d'au moins deux répondants avant **MIDI le 9 janvier à:**

M. Gérard Bissonnette, directeur général
Conseil scolaire régional du Centre-Nord
8815 D 92e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3P9
Téléphone: (403) 468-6440 • Télécopieur: (403) 440-1631

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 $ pour l'encadrement. **Vous devez calculer 7% de TPS.**

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le **465-6581** avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82e Avenue,

Cartes de hockey pour collectionneurs, emballage intact, Pro Series 91/92, édition française, valeur de $400, demande $150. Info: 434-1265 (le soir) (23-12)

Cherche femme pour partager une maison rénovée récemment à deux coins de rue de la Faculté Saint-Jean. Six appareils électroménagers et garage. Loyer: 300$ incluant chauffage et électricité. Contactez Annet (469-3140). Laissez un message au besoin.

LE FRANCO
465-6581

Paroisses francophones

Messes du dimanche

Edmonton

Immaculée-Conception
10830 - 96e Rue
Dimanche: 10h30

Sainte-Anne
9810 - 165e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Thomas d'Aquin
8410 - 89e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h00

Saint-Joachim
9928 - 110e Rue
Samedi: 17h00
Dimanche: 10h30
Lundi au vendredi: 17h00

Base militaire d'Edmonton à la chapelle de Lancaster Park
Samedi: 19h00

Beaumont
Saint-Vital
4905 - 50e Rue
Dimanche: 9h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h00

Calgary

Sainte-Famille
1719 - 5e Rue S.O.
Samedi: 17h00
Dimanche: 10h30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011 - 114e Rue
Edmonton (Alberta)
422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
464-2226

AIDER LE MONDE MOT À MOT



CODE
L'autonomie grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement
1-800-661-2633

Paul Lorieau's **University Optical**



«Vos yeux sont importants pour nous et nous vous le prouvons en vous offrant un service d'opticien hors pair à prix d'ami.»

emplacement central: College Plaza, 8217 - 112e Rue, Edmonton (AB) T6G 2C8

433-5500

Nous vous rembourserons les frais d'examen de la vue - 40,00$!

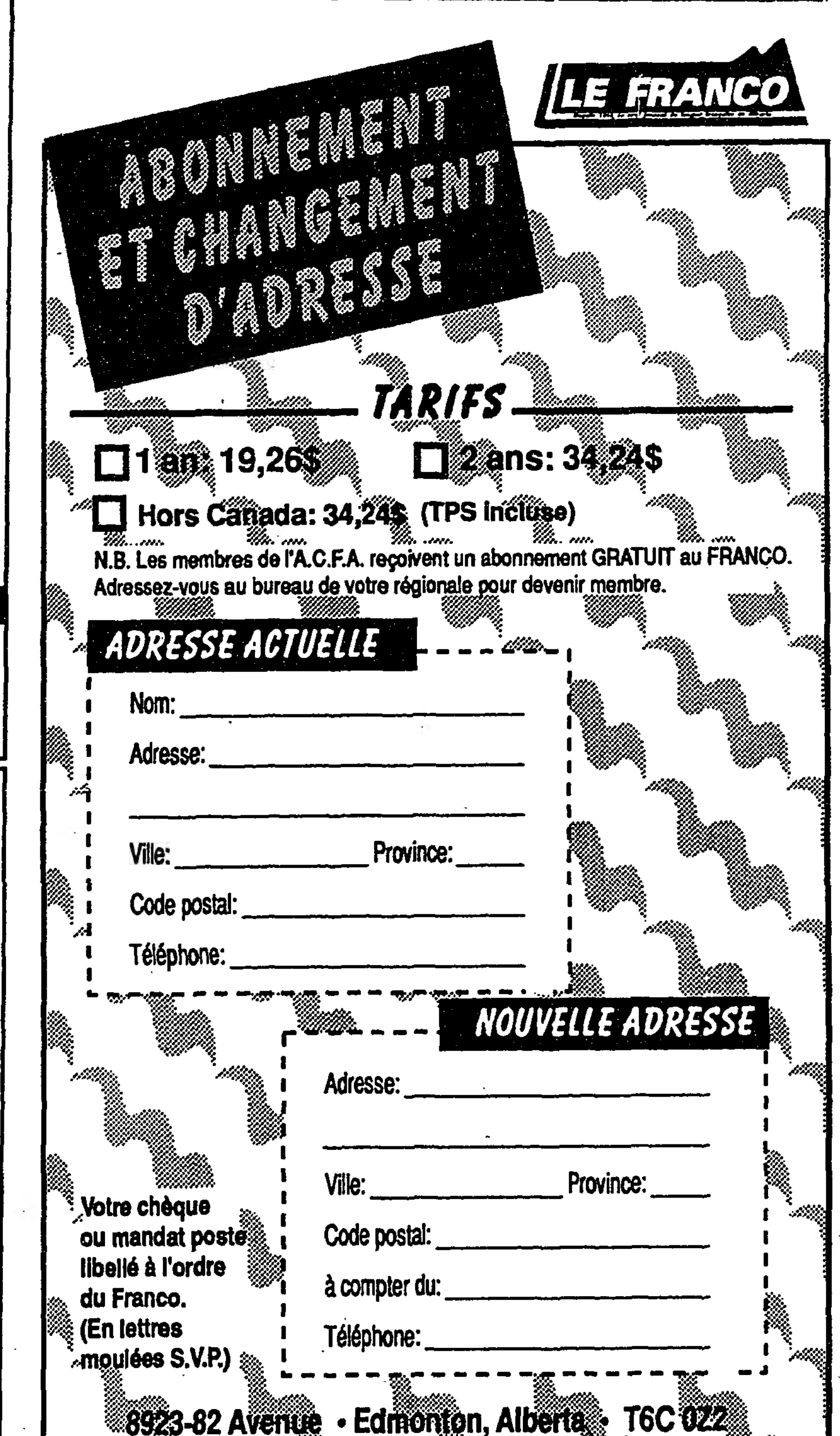
McCuaig DESROCHERS
avocats et notaires
Au service de la francophonie albertaine

500, Banque de Montréal
10199, 101e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 3Y4 **tél.: 426-4660**

ascott travel
Pour tous vos besoins de voyage



Hys Center, 11010 - 101 Rue,
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
Albert Tardif, président



LE FRANCO

ABONNEMENT ET CHANGEMENT D'ADRESSE

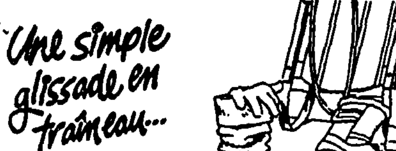
TARIFS
☐ 1 an: 19,26$ ☐ 2 ans: 34,24$
☐ Hors Canada: 34,24$ (TPS incluse)
N.B. Les membres de l'A.C.F.A. reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

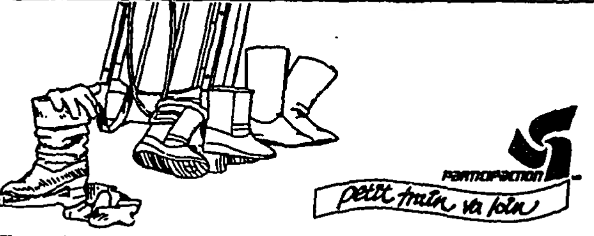
ADRESSE ACTUELLE
Nom: ____________
Adresse: ____________
____
Ville: ________ Province: ______
Code postal: ____________
Téléphone: ____________

NOUVELLE ADRESSE
Adresse: ____________
____
Ville: ________ Province: ______
Code postal: ____________
à compter du: ____________
Téléphone: ____________

Votre chèque ou mandat poste libellé à l'ordre du Franco. (En lettres moulées S.V.P.)

8923-82 Avenue • Edmonton, Alberta • T6C 0Z2





Cartes d'affaires

Den for Games & Gifts
M. Robert Ghossein
BOARDWALK MARKET
10310 - 102e Avenue • Edmonton (Alberta) T5J 4A1
Téléphone et fax: 420-9027

CORBETT & COMPANY
Avocats - Notaires
Services en français disponibles
David Patterson
Michèle Kruchten
1800 Canada Trust Tower
10104 - 103e Avenue
Edmonton, Alberta T5J 0H8
Téléphone: 424-1800
Télécopieur: 428-1107



DÉRY PIANO SERVICE
J.A. Déry R.P.T.
accordeur de pianos, réparations et entretien
Tél.: (403) 454-5733
11309, 125e Rue, Edmonton (Alberta)

Dr Léonard Nobert
Dentiste
54 rue St. Micheal , St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 459-8216

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: 439-6189 Rés.: 465-3533

DR COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE
350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142e Rue
Edmonton, Alberta T5N 3Y6 Tél.: 455-2389

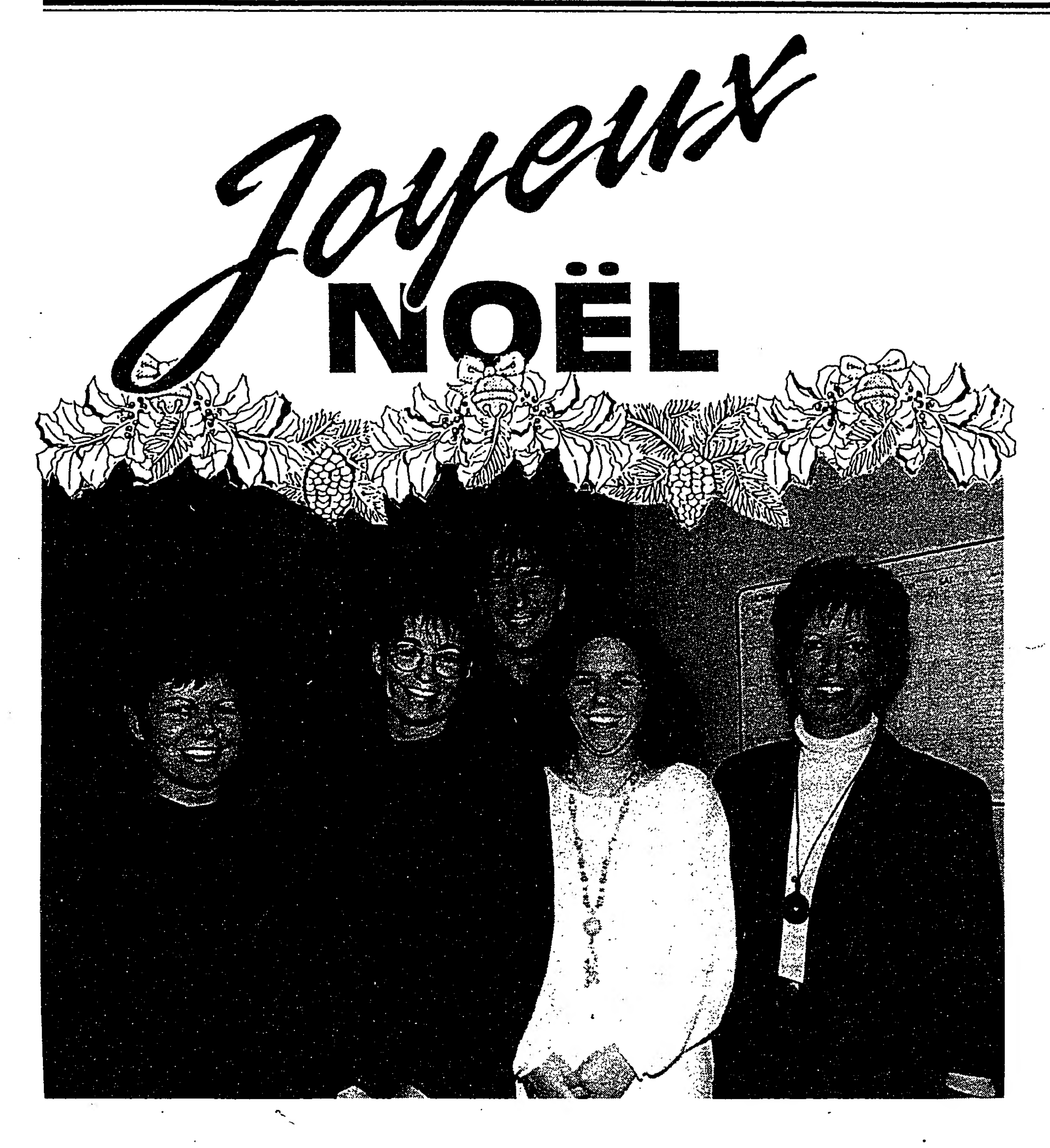
Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
Obstétricien *Gynécologue*
303 Hys Centre • 11010 - 101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B8
Tél.: 421-4728

DR R.D. BREAULT
• DENTISTE •
Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e Rue
Edmonton, Alberta T6E 4H2 **Tél.: 439-3797**

S.A. Insulation and Renovation
Isolation, «drywall» et joints, charpentes d'acier, plâtre, peinture, installation de céramique, tuiles, tapis et linoléum, cabanons de jardin et garages, réparations de salle de bain.

- Commercial et résidentiel
- Petits et grands projets
- Estimation gratuite
- Réductions accordées aux aînés

Bureau: 457-9072 • «Pagette»: 480-7092
Service en français disponible



À l'occasion des fêtes, l'équipe du Franco souhaite à tous ses lecteurs bonheur, santé, prospérité et suffisamment de temps libre pour lire notre journal assidûment chaque semaine.

Merci à tous ceux, collaborateurs, partenaires, abonnés ou annonceurs, qui nous ont soutenu tout au long de l'année. Le Franco ne pourrait se passer d'amis comme vous.

LE FRANCO